

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Тюлегенова Раиса Аманжолдовна

Должность: Директор

Дата подписания: 27.06.2023 08:38:55

Уникальный программный ключ:

125b8acc44c5368c45bd8abf3dc3ced4a4eed7678948c184d8ae8b5889429a47



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Методические рекомендации

для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практикум по аудированию» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа - 1

стр. 1 из 19

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____



УТВЕРЖДАЮ

Директор Костанайского филиала

ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

 Р.А. Тюлегенова

25.05.2023 г.

**Методические рекомендации
для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной
работе студентов**

по дисциплине (модулю)
Практикум по аудированию

Направление подготовки (специальность)
45.03.02 Лингвистика


Направленность (профиль)
Перевод и переводоведение

Присваиваемая квалификация
Бакалавр

Форма обучения
Очная

Год набора 2021

Костанай 2023

		МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)	
		Костанайский филиал Кафедра филологии	
Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практикум по аудированию» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 2 из 19	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

Методические рекомендации приняты

Учёным советом Костанайского филиала ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Протокол заседания № 10 от 25 мая 2023 г.

Председатель учёного совета
филиала



Р.А. Тюлегенова

Секретарь учёного совета
филиала



Н.А. Кравченко

Методические рекомендации рекомендованы

Учебно-методическим советом Костанайского филиала ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Протокол заседания № 10 от 18 мая 2023 г.

Председатель
Учебно-методического совета



Н.А. Нализко

Методические рекомендации разработаны и рекомендованы кафедрой филологии

Протокол заседания № 9 от 10 мая 2023 г.

Заведующий кафедрой




С.М. Морданова

Автор (составитель)
кандидат филологических наук




Гейко Н.Р., доцент кафедры филологии,

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практикум по аудированию» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 3 из 19	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

СОДЕРЖАНИЕ

1	Пояснительная записка.....	4
2	Цели и задачи учебной дисциплины.....	4
3	Методические рекомендации по подготовке к практическим занятиям	6
4	Методические рекомендации по выполнению самостоятельной работы студентами.....	9
5	Критерии оценивания самостоятельных работ студентов, практических заданий.....	17
6	Методические рекомендации по работе с литературными источниками	20

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практикум по аудированию» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 4 из 19	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

1. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Дисциплина «Практикум по аудированию» включает следующие формы работы: практические занятия, самостоятельную работу студента.

Изучение дисциплины «Практикум по аудированию» направлено на развитие аудитивных навыков и совершенствование умения восприятия иностранной речи на слух.

Для успешного освоения дисциплины является обязательным посещение всех практических занятий, выполнение домашнего задания и иных форм самостоятельной работы, которые назначаются преподавателем. Обязательным является самостоятельное изучение нового лексического материала по изучаемой дисциплине, прочтение иностранной художественной и научной литературы, самостоятельное развитие навыков восприятия иностранной речи на слух.

Для оказания помощи студентам при подготовке к занятиям и другим видам учебной и научной деятельности, в случае возникновения проблем или вопросов при усвоении материала организуется индивидуальная консультация с преподавателем, согласно установленному графику проведения групповых и индивидуальных консультаций.

2. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

2.1 Основной целью дисциплины является развитие аудитивных навыков и совершенствование умения восприятия иностранной речи на слух.

2.2 Задачи изучения дисциплины: Развитие навыков понимания иноязычной речи на слух; развитие навыков свободного говорения в рамках предложенной ситуации; повышение социокультурной грамотности обучающихся; развитие навыков группового взаимодействия.

3. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПОДГОТОВКЕ К ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ


Изучение дисциплины «Практикум по аудированию» предполагает выполнение следующих видов работ: устный опрос, монологическое высказывание, диалогическое высказывание, перевод текста, аудирование.

Для успешного овладения дисциплиной необходимо выполнять следующие требования:

1) посещать все практические занятия, поскольку весь тематический материал взаимосвязан между собой и теоретического овладения пропущенного материала недостаточно для качественного усвоения знаний по дисциплине;

2) все рассматриваемые на практических занятиях темы и вопросы обязательно фиксировать (либо на бумажных, либо на электронных носителях информации);

3) обязательно выполнять все домашние задания, получаемые на практических занятиях;

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практикум по аудированию» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 5 из 19	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

4) проявлять активность на интерактивных практических занятиях, а также при подготовке к ним. Необходимо помнить, что конечный результат овладения содержанием дисциплины необходим, в первую очередь, самому студенту;

5) в случаях пропуска занятий по каким-либо причинам, необходимо обязательно самостоятельно изучать соответствующий материал.

Содержание практических занятий

Тема 1. Мнения

Шопинг. Рестораны. Любимые блюда. Необычная еда. Телевидение. Телепрограммы и фильмы. Дом.

Обзор пройденного материала. Задание на аудирование

Тема 2. Места

Города. Больницы. Офисы. Музеи. Парки. Кафе. Выходные.

Обзор пройденного материала. Задания на аудирование

Тема 3. Информация

Новости. Статьи. Сайты. Интернет. Сплетни и правда.

Обзор пройденных тем. Задания на аудирование

Тема 4. Путешествия

Активный отдых. Горы. Пляж. Джунгли. Леса. Реки и озера. Туристические страны

Обзор пройденных тем. Задания на аудирование


Рекомендации к выполнению аудирования

Общие рекомендации: Используйте паузу перед началом задания для того, чтобы подчеркнуть ключевые слова, определяющие основной смысл каждого утверждения. Это поможет легче ориентироваться в утверждениях и ускорить выбор ответа. Не следует ожидать, что вы услышите в высказываниях точно такие же слова, как в утверждениях. Как правило, главная мысль фрагмента выражена другими словами и не копирует аудиотекст. Вы услышите запись дважды. После первого прослушивания следует отметить наиболее вероятные ответы. Во время второго прослушивания сконцентрируйте свое внимание на информации, которую вы упустили в первый раз или в правильности которой вы сомневаетесь. Не следует оставлять ни одного вопроса без ответа, даже если вы не уверены в его правильности. Используйте языковую догадку и положитесь на интуицию.

Задания на понимание основного содержания прослушанного текста (задание на установление соответствия)

- Прежде чем приступить к прослушиванию, внимательно прочитайте инструкцию, ознакомьтесь с заданием и контрольными вопросами.

- Далее следует прочитать формулировку задания, т.е. утверждения (высказывания, заголовки, подзаголовки) и подчеркнуть в них ключевые слова. Как правило, они близки тематически, поэтому искать надо различия, стараясь ответить на вопрос: «Чем высказывания отличаются друг от друга?».

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практикум по аудированию» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 6 из 19	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

- Определив эти различия (в виде ключевых слов), следует подумать о синонимах, потому что в аудиотексте та же мысль будет выражена другими словами, близкими по смыслу. Заголовок, подзаголовок и т.д. выражает общее содержание или формулирует главную мысль фрагмента, но, как правило, излагает это другими словами, не копируя исходный аудиотекст.

- В данном задании не требуется полного понимания текста, поэтому следует вырабатывать умение понимать основное содержание по ключевым словам и не обращать внимания на слова, от которых не зависит общее понимание текста. Не обращайте внимания на незнакомые слова, которые не мешают.

- При первом прослушивании выделите главную мысль в высказывании каждого говорящего. Отметьте то утверждение, которое точнее передает главную мысль говорящего. Выбрав утверждение, зачеркните его, чтобы сосредоточиться на остальных. Проверьте ответы при повторном прослушивании.

- После первого прослушивания надо постараться отметить наиболее вероятные ответы, выделяя в звучащем тексте ключевые слова и соотнося с теми, что уже подчеркнуты в утверждениях.

- Во время второго прослушивания рекомендуется сконцентрировать внимание на той информации, которая была пропущена в первый раз или в правильности которой есть сомнения.

- Проверь ответы при повторном прослушивании.

- Не следует оставлять ни одного вопроса без ответа, даже если нет полной уверенности в его правильности.

- Не следует забывать, что одно из утверждений является лишним

- Переносить ответы в Бланк ответов следует по окончании выполнения всего раздела «Аудирование».


Задание на понимание в прослушанном тексте запрашиваемой информации (задание на выбор ответа из трех вариантов: «верно», «неверно», «в тексте не сказано»).

- Перед тем, как прослушать запись, необходимо внимательно прочитать текст инструкции и сами утверждения. Обратите внимание на выделенные слова.

- В этом задании не надо пытаться определить правильный ответ до прослушивания текста, потому что ответ зависит исключительно от содержания текста. Общие знания или догадка в данном случае могут подвести. Но, прочитав задания, можно попытаться представить, о чем будет говориться в записи.

- Следует также продумать, какого рода информация потребуется (например, цифры, время, имена собственные, какие-то детали), чтобы определить данное утверждение как верное, неверное или вообще в тексте не затронутое.


- Необходимо учитывать разницу между вариантом «Неверно» и вариантом «В тексте не сказано». Неверное предложение содержит информацию, которая противоречит тексту, а вариант «В тексте не сказано» означает, что в тексте записи ничего не говорится по этому поводу.

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практикум по аудированию» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 7 из 19	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

- В зданиях такого типа порядок приведенных утверждений, как правило, соответствует тому порядку, в каком информация дается в аудиозаписи. Поэтому утверждения можно читать и во время прослушивания записи.
- Бегло просмотрите каждое утверждение, затем каждое утверждение последовательно для уточнения сути запрашиваемой информации.
- Сформируйте уточняющие вопросы, чтобы отсеять ненужную информацию.
- Во время первичного прослушивания отмечайте все возможные варианты ответа, в которых вы уверены принимая во внимание уточняющие детали, вопросы заданные ранее.
- Во время второго прослушивания обратите внимание на задания, где вы сомневаетесь в ответе. Запишите ключевые слова к данным заданиям, которые позволяют вам обосновать правильность вашего ответа.
- При прослушивании текста следует обратить внимание на отрицательные предложения, поскольку правильный ответ часто имеет форму утвердительного предложения, которое включает слово, противоположное по значению тому, что прозвучало в записи.
- В конце задания могут быть вопросы более общего содержания. При ответе на них необходимо подумать о тексте всей записи целиком.
- Во время второго прослушивания надо проверить свои ответы, однозначность выбора ответа и не оставлять вопросы без ответов.
- Переносить ответы в Бланк ответов следует по окончании выполнения всего раздела «Аудирование».

Задание на полное понимание текста (задание на множественный выбор).

- Внимательно прочитай инструкцию к заданию, чтобы понять, какой тип текста вы услышите (интервью, рассказ и т.д.), сколько человек будет участвовать в разговоре.
- Внимательно прочитай вопросы задания, это поможет сориентироваться в характере запрашиваемой информации и сосредоточится на ней при прослушивании текста, не обращая внимания на второстепенную информацию.
- Надо сначала прочитать только вопросы в задании, без предложенных вариантов ответа. Однако эта стратегия не всегда может быть полезной, особенно если вопрос состоит из одного или нескольких слов, не образующих полного предложения. В этом случае рекомендуется прочитать вопросы с предложенными вариантами ответов.
- Когда прослушивание началось, следует прекратить чтение вопросов (даже если они не прочитаны до конца) и сконцентрировать внимание на понимании аудиозаписи.
- Следует помнить, что во всех заданиях на множественный выбор порядок вопросов соответствует тому порядку, в каком информация появляется в тексте.
- Постарайтесь выделить ключевые слова в вопросах задания, подберите к ним синонимы, так как в аудиотеке используются синонимические выражения, а не слова, данные в задании; это также поможет отделить основную информацию от второстепенной.
- Во время первого прослушивания выберите тот вариант, который наиболее точно соотносится с воспринимаемой информацией.

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практикум по аудированию» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 8 из 19	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

- Не следует полагаться на собственные знания о предмете. Если вы не уверены в ответе, не теряйте времени - переходите к следующему контрольному вопросу, во время второго прослушивания вернитесь к трудному вопросу еще раз.

- Не следует оставлять ни один вопрос без ответа, даже если после второго прослушивания есть сомнения в правильности выбора.

- И правильные, и неправильные варианты могут включать слова и выражения из текста аудиозаписи, надо обращать внимание не столько на слова, сколько на контекст. Те варианты ответа, которые в аудиозаписи имеют контекст, отличный от того, который они имеют в вопросе, являются неверными.

- Следует быть осторожным с теми вариантами ответа, в которых встречаются те же слова и фразы, что звучат в записи. Часто это неверные варианты.

- Помните, что правильные ответы должны, прежде всего, включать ту же информацию, что и запись, но это отнюдь не означает, что информация эта передается одними и теми же словами, как правило, для этого используются синонимы.

- Правильный ответ не обязательно включает всю ту информацию, которая звучит в записи (особые слова, фразы или цифры).

- Иногда вопросы имеют общий характер, они касаются высказанных мнений, намерений автора или контекста ситуации. Отвечая на них, следует обращать внимание не только на отдельные фразы, но на более длинные отрезки или текст в целом.

- Во время второго прослушивания надо проверить выбранные ответы и обратить внимание на ту информацию, которая была пропущена во время первого прослушивания.


- Не следует оставлять ни один вопрос без ответа, даже если после второго прослушивания есть сомнения в правильности выбора.

- Не забудьте перенести в бланк ответов.

4. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ВЫПОЛНЕНИЮ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТАМИ

Самостоятельное изучение дисциплины «Практикум по аудированию» предусмотрено учебным планом направления подготовки. Самостоятельная работа студентов осуществляется при подготовке к практическим занятиям, а также при подготовке к текущим контролям, рубежным контролям и промежуточной аттестации. Важнейшей функцией самостоятельной работы является расширение и углубление изучаемого материала путем выполнения студентами самостоятельных работ по всем темам курса.

Самостоятельная работа требует самоорганизованности, мотивации к познавательной деятельности, устойчивого внимания к исследуемому материалу. Работа с учебно-методической и научной литературой по темам учебного курса будет более плодотворной, если переход от одного вопроса к другому будет осуществляться только после качественного усвоения предыдущего. При изучении дополнительных литературных источников важно обращать внимание на трактовку основных понятий, методы и практические примеры, которые представлены для наиболее наглядной демонстрации решения основных задач учебного курса.

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практикум по аудированию» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 9 из 19	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

Самостоятельная работа по дисциплине «Практикум по аудированию» предполагает выполнение следующих видов работ: эссе, диалогическое высказывание, перевод текста, составление глоссария

Содержание самостоятельной работы

Тема 1. Мнения

- работа с практическим материалом;
- подготовка к практическому занятию;
- написание эссе по теме занятия;
- составление диалога;
- составление глоссария по теме.

Тема 2. Места

- работа с практическим материалом;
- подготовка к практическому занятию;
- написание эссе по теме занятия;
- составление диалога;
- составление глоссария по теме.

Тема 3. Информация

- работа с практическим материалом;
- подготовка к практическому занятию;
- написание эссе по теме занятия;
- составление диалога;
- составление глоссария по теме.

Тема 4. Путешествия


- работа с практическим материалом;
- подготовка к практическому занятию;
- написание эссе по теме занятия;
- составление диалога;
- составление глоссария по теме.

Рекомендации к подготовке к устному опросу

Подготовка к устному опросу включает в себя повторение пройденного материала по вопросам предстоящего опроса (грамматический материал, конспект, глоссарий и т.д.). Помимо основного материала студент должен изучить дополнительную рекомендованную литературу и информацию по теме, в том числе с использованием Интернет-ресурсов, справочников. Опрос предполагает устный ответ на один основной и несколько дополнительных вопросов преподавателя по изучаемой теме. Ответ должен представлять собой развёрнутое, связанное, логически выстроенное сообщение.

Рекомендации по подготовке диалогического высказывания

- согласно коммуникативному заданию следует определить речевой стиль составления диалогического высказывания: официальный, неофициальный: определитесь с ситуацией, по которой будете разыгрывать диалог

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практикум по аудированию» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 10 из 19	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

- перед подготовкой к составлению диалогического высказывания следует повторить, либо изучить лексический и грамматический материал по изучаемой теме, ознакомиться с аналогичными диалогическими высказываниями по изучаемой теме

- в процессе подготовки диалогического высказывания следует внимательно изучить его содержательное наполнение, определить конкретную ситуацию и коммуникативную задачу общения

- следует активно вести беседу: предлагать варианты для обсуждения, задавать соответствующие речевой ситуации вопросы, при необходимости переспрашивать, уточнять мнение собеседника, осуществлять переход от одного варианта к другому, в завершение беседы после обсуждения всех вариантов самому предложить решение. Решение должно логично вытекать из всего сказанного обоими партнерами, не забудьте при этом еще раз поинтересоваться мнением собеседника. При предложении своего варианта ответа на вопрос или реплику собеседника, следует давать четкие развернутые аргумент

- объем представленного диалогического высказывания должен составлять не менее 15-20 реплик на каждого обучающегося. Рекомендуется использование вводных конструкций, нового лексического и грамматического материала по изучаемой теме. Следует избегать односложных ответов типа «Да / Нет», приветствуется использование сложных конструкций и оборотов речи: сложносочиненных и сложноподчиненных предложений, вводных конструкций, этикетных формул приветствия, прощания, обращения.

- монологическое высказывание рекомендуется записать в тетрадь, исправить лексические, грамматические, стилистические ошибки. При необходимости прочитать монологическое высказывание несколько раз про себя в целях лучшего запоминания информации


- проверить соответствие составленного монологического высказывания коммуникативной задаче

- поощряется использование бумажных и электронных грамматических и фонетических справочников, электронных и бумажных двуязычных словарей

Рекомендации к написанию эссе

- Прежде чем приступить к работе, необходимо правильно понять задание. Прочитайте задание и проанализируйте его тематику. Задание может представлять собой вопрос, на который нужно ответить, высказав личное мнение; в задании может быть сформулирована проблема, которую нужно проанализировать, тема, которую нужно раскрыть. Задание обычно содержит ключевые слова, которые помогают определить основное

- Соберите информацию по заданной теме. Просмотрите записи практических занятий, поищите нужную информацию в учебниках, книгах, журналах, сформулируйте свое собственное мнение по данному вопросу. В процессе сбора информации делайте записи, при этом выписывайте идеи максимально кратко, сжато, чтобы в дальнейшем было удобно использовать их при написании работы.

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практикум по аудированию» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 11 из 19	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

- Продумайте структуру работы: введение, основное содержание и заключение. При планировании содержания очень полезно определить ключевое слово, поместить его в центре чистого листа и вокруг него записать те слова или выражения, которые ассоциируются с данным словом. Проанализируйте написанные ассоциации, выделите основные идеи, которые помогут раскрыть тему работы и

- В процессе написания сосредоточьтесь на содержании работы, думайте о логичности изложения, старайтесь формулировать свои мысли максимально четко, понятно. Не забывайте использовать свои предварительные записи. Не концентрируйте внимание на грамматике и правописании, старайтесь как можно реже обращаться за проверкой к словарю. Орфографические и грамматические ошибки рекомендуется выявлять позже, при проверке работы.

- Во введении необходимо сформулировать основную идею, проблематику работы или вопрос.

- В тексте работы избегайте повторения информации, расплывчатых, противоречивых, не относящихся к теме суждений. Старайтесь не писать длинных и сложных предложений. Не злоупотребляйте прилагательными, восклицательными знаками и избегайте общих слов (all, any, every). Также, не нужно использовать фразовые глаголы (put it, get off и т.д.) и сокращения (can't вместо cannot, don't вместо don not и т.д.). Придерживайтесь академическо-информационного стиля в изложении: избегайте личных местоимений (I, my, we, our) и отдайте предпочтение активному залогу вместо пассивного.

- Чтобы придать тексту объективность, высказывайте мнение по теме при помощи безличных конструкций (It is believed that...; It cannot be argued that... и т.д.) и не категоричных глаголов (suggest, suppose, claim и т.д.). Корректно выразить свое мнение по вопросу вам помогут такие слова, как apparently (очевидно), arguably (вероятно) и другие наречия.


- Заключение должно суммировать основные идеи работы, подводить итог рассуждениям, содержать выводы или ответ на сформулированный в введении вопрос или проблему. В то же время, в заключении можно сделать предположение о

- Проверьте логичность изложения. Выявите неточности, лишнюю информацию, дополните текст важными идеями, выводами. Проверьте использование лексики. Замените часто встречающиеся слова синонимами. Проверьте грамматику, правописание, пунктуацию. Исправьте ошибки. Перепишите работу.

- В обязательном порядке выскажите свое личностное отношение к выбранной теме в четко выраженной формулировке («Я согласен», «Я не согласен», «Я не совсем согласен», «Я согласен, но частично» либо подобными по значению и смыслу фразами).

- Очень тщательно необходимо подходить к подбору аргументов для подтверждения своей точки зрения. Аргументы должны быть убедительными, обоснованными. Количество аргументов в эссе не ограничено, но наиболее оптимальным для раскрытия темы являются 3-5 аргументов.

- Завершать эссе необходимо выводом, в котором кратко подводится итог размышлениям и рассуждениям

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практикум по аудированию» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 12 из 19	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____


Структура эссе по английскому языку универсальна и состоит из следующих частей:

- Заголовок — название эссе, отражающее тему повествования или проблему, которая будет раскрыта в тексте. Заголовок должен быть максимально лаконичным и понятным. По сути, заголовок эссе похож на название статьи: в него должна быть вынесена основная мысль, которая будет подробнее раскрыта в тексте.

- Введение — 2-4 коротких предложения, раскрывающих тему эссе. В нем должно быть указано, о чем пойдет речь в основной части. Введение должно пояснять тему рассуждения и то, как вы понимаете ее, быть лаконичным (занимать примерно 5-10% текста), кратко очертить план эссе и сослаться на источники или другие данные при необходимости. Во введении вы должны четко обозначить ключевую тему-проблему, о которой собственно вы и будете рассуждать дальше. То есть для начала вы должны сообщить тему эссе, перефразировав ее при помощи синонимов ключевых слов. Вы должны показать, что поняли и осмыслили тему. Необходимо также указать, что существуют противоположные мнения по поводу этой проблемы, и обозначить какую именно позицию занимаете вы. При этом лучше всего использовать безличные конструкции, чтобы подчеркнуть объективность. Введение может содержать некий комментарий к теме. Это может быть определение ключевого понятия или ваше объяснение того, как вы понимаете тему. Вы можете перечислить, какие именно аспекты темы будете рассматривать и почему. Итак, правильно составленное введение должно давать ясное представление того, о чем пойдет речь в основной части. Чтобы красиво и правильно его сформулировать используйте следующие фразы, которые обозначат направление ваших мыслей

- Основная часть — 2-3 абзаца, описывающих суть сочинения. В них нужно максимально полно и грамотно раскрыть тему, привести доводы и аргументировать их. Это главная часть эссе на английском языке, в которой раскрывается проблема и ваше мнение по ней в зависимости от выбранного типа изложения. Здесь приводятся аргументы и примеры, а также другие точки зрения по теме. В конце основной части текст должен плавно подводить читателя к заключению. Каждый из абзацев в основной части сочинения начинается с вводного предложения (Topic Sentence), это «введение» к абзацу. Последующие предложения развивают и подтверждают мысль, высказанную в Topic Sentence. Эта часть сочинения занимает примерно 75-85% от общего объема текста.

- Заключение — 2-4 предложения, подводящих итог написанному. В этой части вы делаете общий вывод по теме эссе. Заключение — это финальная часть вашего эссе. В заключении вы должны подвести итог высказанным рассуждениям, т. е. сделать вывод и подтвердить свою точку зрения. В зависимости от темы эссе, может быть уместно дать твердый или обтекаемый ответ на заданный темой вопрос. Или же, вы можете уточнить перспективы и последствия заданной проблемы. В заключении вы должны выразить свое мнение, которое подкреплено аргументами, рассмотренными ранее. В заключении обычно является уместным перечислить основные идеи эссе. В этом случае нужно обратиться к введению и провести параллели. Но не повторяйтесь слово в слово, используйте другую формулировку. В заключении может присутствовать наводящий на дальнейшие

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практикум по аудированию» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 13 из 19	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

размышления вопрос, цитата, яркий эффектный образ (конечно если это уместно). Как вариант, в заключении вы можете предложить вариант решения обсуждаемой проблемы, сделать прогноз результатов или последствий, призвать к действию. Заключение — это наиболее важная часть эссе. Ведь именно в заключении заключена вся ценность вашей работы, где вы подводите итог вашим рассуждениям. В нем вы демонстрируете насколько серьезно вы подошли к рассмотрению заданной темы и насколько вы вообще способны самостоятельно рассуждать и делать выводы. В конце вам нужно подвести итог всем мыслям, раскрытым в основной части эссе. Будьте уверены в вашей точке зрения и просто сформулируйте ее еще раз. Приемлемый объем текста в заключении — 10-15%.

Объем эссе не должен превышать 1 листа

Полезные фразы при написании эссе

This essay deals with... — Это эссе посвящено...

This assignment will examine... — В этой работе рассматривается...

This report will analyse... — В этом отчете проводится анализ...

This essay will consider... — В этом эссе будут рассмотрены...

It is believed that... — Полагают, что...

Некоторые фразы, которые помогут очертить план эссе и пояснить содержание:

The essay is divided into four sections... — Данное эссе состоит из четырех частей...

It will first consider... — Сначала рассматривается...

It will then continue to describe... — После чего мы продолжим описывать...

The third part compares... — В третьей части приводится сравнение...

Finally, some conclusions will be drawn as to... — И, наконец, будут сделаны некоторые выводы относительно...

Слова-связки

Linking words или linkers (слова-связки) помогут вам не только логично высказать свои мысли в эссе, но и сделать текст легко читаемым и структурированным. Возьмите эти слова на заметку и для повседневной речи, ведь связки делают ее логичнее и максимально приближают к речи самих носителей языка.

Linkers for sequencing ideas (слова-связки для упорядочивания мыслей)

Finally — наконец, в конце концов

First(ly)... second(ly)... third(ly) — первое (во-первых)... второе (во-вторых)... третье (в третьих)

Lastly — наконец, в конце

The first point... the second point... the third point — во-первых (первый пункт)... во-вторых (второй пункт)... в-третьих (третий пункт)

The former... the latter — первый ... последний

To begin with... then... to conclude — для начала... затем... наконец


Linkers for expressing opinions (слова-связки для выражения мнения)

According to... — Согласно...

It cannot be denied that... — Нельзя отрицать, что ...

It is said/believed that... — Говорят / считают, что ...

Some people say that... — Некоторые люди говорят, что ...

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практикум по аудированию» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 14 из 19	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

There is no doubt that... — Без сомнения...

We must admit that... — Мы должны признать, что ...

От первого лица:

As far as I am concerned — Насколько я знаю,...

From my point of view — Мне кажется, что...

I agree — Я согласен

I am in favour of — Я сторонник...

I am against the idea of — Я против идеи...

I believe that — Я верю, что...

I disagree — Я не согласен

In my opinion — Я считаю, что...

Linkers for giving examples (слова-связки для приведения примеров):

As follows — следующий, как указано далее

For example For instance — например

Namely — а именно

Such as — такой как

Linkers for giving reason (слова-связки для пояснения причин):

As — так как

Because — потому что

Because of — из-за того, что

Due to — согласно

Owing to — благодаря

Since — с тех пор, как

Linkers for contrasting ideas (слова-связки для противопоставления):

Although / even though — хотя, даже если

But — но

Despite — несмотря на

However — однако

In comparison — в сравнении

In contrast — в отличии от

In spite of — несмотря на

In theory — в теории

In practice — на практике

Nevertheless — несмотря на, все-таки

Nonetheless — тем не менее

On the contrary — наоборот

On the one hand — с одной стороны

On the other hand — с другой стороны


Unlike — в отличие от

Whereas — тогда как

While — в то время как

Linkers for adding information (слова-связки для дополнительной информации):

Also — также

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практикум по аудированию» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 15 из 19	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

And — и

Apart from — кроме, наряду с

As well as — так же, как...

Besides — кроме того, к тому же

Furthermore — более того

In addition to — в дополнение к

Moreover — кроме того, более того

Linkers for summarizing information and showing the result (слова-связки для подведения итогов)

As a consequence — как следствие

As a result — в результате

Consequently — вследствие этого

Hence — следовательно

In brief In short — вкратце, в двух словах

In conclusion — в заключение

In summary — в итоге, подводя итог вышесказанному

Therefore — поэтому

Thus — таким образом

To conclude — делая выводы

To summarise — подводя итог

Рекомендации к составлению глоссария

- прочитать материал источника, выбрать главные термины, непонятные слова; подобрать к ним и записать основные определения или расшифровку понятий на русском и иностранном языке; критически осмыслить подобранные определения и попытаться их модифицировать (упростить в плане устранения избыточности и повторений)

- глоссарий оформить в рабочей или отдельно тетради, объем глоссария должен составлять не менее 25 лексических единиц по каждой теме

- при составлении глоссария следует учитывать, что слова должны быть записаны в первоначальной грамматической форме (для глаголов – форма инфинитива, для имени существительного – форма единственного числа, для имени прилагательного – прилагательное в положительной степени сравнения)


- при помощи транскрипции прочитайте слова несколько раз, выучите слова наизусть.

Рекомендации к переводу текста

При переводе рекомендуется следующая последовательность работы над текстом:

1. Обратите особое внимание на заголовок текста. Прочитайте весь текст до конца и постарайтесь понять его общее содержание.

2. Приступите к переводу предложений. Прочитайте предложение и определите, простое оно или сложное. Если предложение сложное, разберите его на отдельные предложения (сложноподчиненное – на главное и придаточное, сложносочиненное – на простые). Найдите обороты с неличными формами глагола.

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практикум по аудированию» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 16 из 19	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

3. В простом предложении найдите сначала сказуемое (группу сказуемого) по личной форме глагола, по сказуемому определите подлежащее (группу подлежащего) и дополнение (группу дополнения).

4. Опираясь на знакомые слова, приступите к переводу в таком порядке: группа подлежащего, группа сказуемого, группа дополнения, обстоятельства.

5. Выделите незнакомые слова и определите, какой частью речи они являются. Обращайте внимание на суффиксы и префиксы этих слов. Для определения их значения применяйте языковую догадку, но проверяйте себя с помощью словаря. Прочитайте все значения слова, приведенные в словарной статье, и выберите наиболее подходящее. При работе со словарем используйте имеющиеся в нем приложения.

6. Выпишите незнакомые слова, переведите их начерно (дословно).

7. Приступите к переводу текста.

8. Проверьте соответствие каждой фразы перевода оригиналу.

9. Отредактируйте перевод. Освободите текст перевода от несвойственных русскому языку выражений и оборотов.

10. Перепишите готовый перевод.

5. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ САМОСТОЯТЕЛЬНЫХ РАБОТ СТУДЕНТОВ, РАБОТЫ, ВЫПОЛНЯЕМОЙ НА ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАНЯТИЯХ


Критерии оценивания аудирования текста:

Отлично - Цель аудирования достигнута полностью. Обучающийся верно соотносит заголовки/ иллюстрации с содержанием текста, отвечает на все поставленные вопросы и выполняет все задания. Демонстрирует хорошие навыки определения типа текста и основной темы; верно выделяет при повторном слушании ключевые слова/реалии; умеет составлять план в форме заголовков к смысловым кускам. Умеет верно передать основное содержание на родном /иностранном языке; перечислить основные факты в той последовательности, в которой они даны в тексте.

Хорошо - Цель аудирования достигнута, но не в полном объеме. Обучающийся верно отвечает на вопросы общего характера, допуская 1-2 ошибки при ответе на вопросы, касающиеся отдельных деталей /фактов. Демонстрирует навыки определения типа текста и основной темы, но допускает 1-2 ошибки в умении отделять главное от второстепенного. Аудиоматериал понимается обучающимся верно, но есть затруднения при делении текста на смысловые куски и озаглавливание их.

Удовлетворительно - Цель аудирования достигнута частично. Смысл аудиотекста понят в ограниченном объеме, социокультурные знания мало использованы в соответствии с ситуацией. Демонстрирует несформированность навыков определения типа текста и основной темы, допускает 3 ошибки при составлении плана. Аудиоматериал понят частично, обучающийся испытывает трудности в определении основного содержания и передаче его на иностранном языке.

Неудовлетворительно - Задание не выполнено. Цель аудирования не достигнута. Тема и содержание не поняты. Не может оценить текст с точки зрения его значимости и информативности

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практикум по аудированию» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 17 из 19	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

Информация на слух почти не воспринимается.

Критерии оценивания заданий по прослушанному тексту:

Отлично - Задание выполнено полностью, отсутствуют грамматические, орфографические и лексические ошибки, либо есть одна-две незначительные ошибки.

Хорошо - Задание выполнено полностью, присутствуют грамматические, орфографические и лексические ошибки.

Удовлетворительно - Задание выполнено не полностью либо даны не полные ответы, присутствует большое количество грамматических, орфографических и лексических ошибок.

Неудовлетворительно - Задание не выполнено либо полностью искажен смысл задания.

Критерии оценивания заданий по пересказу текста:

Отлично - Пересказ содержит все ключевые моменты, переданные в нужной последовательности, отсутствуют грамматические, лексические и фонетические ошибки.

Хорошо - Пересказ содержит все ключевые моменты, переданные в нужной последовательности, с небольшими опущениями некоторой информации, присутствуют малое количество грамматических, лексических и фонетических ошибок.

Удовлетворительно - В пересказе опущены некоторые ключевые моменты, не соблюдается последовательность, присутствуют грамматические, лексические и фонетические ошибки.

Неудовлетворительно - В пересказе опущены практически все ключевые моменты, не соблюдается последовательность, присутствует большое количество грамматических, лексических и фонетических ошибок.

Критерии оценивания ответов на вопросы по устному опросу:

Отлично - На вопросы даны развернутые ответы, содержание последовательно, отсутствуют грамматические и лексические ошибки либо присутствуют одна-две незначительные ошибки.


Хорошо - На вопросы даны развернутые ответы, содержание последовательно, присутствуют три-четыре грамматические или лексические ошибки.

Удовлетворительно - На вопросы даны неполные ответы, содержание не последовательно, присутствуют грамматические и лексические ошибки в большом количестве.

Неудовлетворительно - На вопросы даны неполные ответы либо не даны ответы, содержание не последовательно, большое количество грамматических и лексических ошибок.

Критерии оценивания перевода текстов:

Отлично - Перевод полный, без пропусков и произвольных сокращений текста оригинала, не содержит фактических ошибок. Терминология использована правильно и единообразно.

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практикум по аудированию» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 18 из 19	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

Перевод отвечает системно-языковым нормам и стилю языка перевода. Адекватно переданы культурные и функциональные параметры исходного текста. Допускаются некоторые погрешности в форме предъявления перевода.

Хорошо - Перевод полный, без пропусков и произвольных сокращений текста оригинала, допускается одна фактическая ошибка, при условии отсутствия потерь информации и стилистических погрешностей на других фрагментах текста. Имеются несущественные погрешности в использовании терминологии. Перевод в достаточной степени отвечает системно-языковым нормам и стилю языка перевода. Культурные и функциональные параметры исходного текста в основном адекватно переданы. Коммуникативное задание реализовано, но недостаточно оптимально. Допускаются некоторые нарушения в форме предъявления перевода.

Удовлетворительно - Перевод содержит фактические ошибки. Низкая коммуникативность и плохая «читабельность» текста затрудняют его понимание рецептором. При переводе терминологического аппарата не соблюден принцип единообразия. В переводе нарушены системно-языковые нормы и стиль языка перевода. Неадекватно решены проблемы реализации коммуникативного задания. Имеются нарушения в форме предъявления перевода.

Неудовлетворительно - Перевод содержит много фактических ошибок. Нарушена полнота перевода, его эквивалентность и адекватность. В переводе грубо нарушены системно-языковые нормы и стиль языка перевода. Коммуникативное задание не выполнено. Грубые нарушения в форме предъявления перевода.


Критерии оценивания устного перевода видеороликов для аудирования:

Отлично - Цель аудирования достигнута полностью. Обучающийся верно соотносит заголовки/ иллюстрации с содержанием текста, отвечает на все поставленные вопросы и выполняет все задания. Демонстрирует хорошие навыки определения типа текста и основной темы; верно выделяет при повторном слушании ключевые слова/реалии; умеет составлять план в форме заголовков к смысловым кускам. Умеет верно передать основное содержание на родном /иностранном языке; перечислить основные факты в той последовательности, в которой они даны в тексте.

Хорошо - Цель аудирования достигнута, но не в полном объеме. Обучающийся верно отвечает на вопросы общего характера, допуская 1-2 ошибки при ответе на вопросы, касающиеся отдельных деталей /фактов. Демонстрирует навыки определения типа текста и основной темы, но допускает 1-2 ошибки в умении отделять главное от второстепенного. Аудиоматериал понимается обучающимся верно, но есть затруднения при делении текста на смысловые куски и озаглавливание их.

Удовлетворительно - Цель аудирования достигнута частично. Смысл аудиотекста понят в ограниченном объеме, социокультурные знания мало использованы в соответствии с ситуацией.

Демонстрирует несформированность навыков определения типа текста и основной темы, допускает 3 ошибки при составлении плана. Аудиоматериал понят частично, обучающийся испытывает трудности в определении основного содержания и передаче его на иностранном языке.

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Костанайский филиал Кафедра филологии			
Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практикум по аудированию» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 19 из 19	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

Неудовлетворительно - Задание не выполнено. Цель аудирования не достигнута. Тема и содержание не поняты. Не может оценить текст с точки зрения его значимости и информативности.

Информация на слух почти не воспринимается.

6. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО РАБОТЕ С ЛИТЕРАТУРНЫМИ ИСТОЧНИКАМИ

Изучение дисциплины «Практикум по аудированию» базируется на материалах литературных источников, представляющих собой учебники, практикумы, монографии, учебные пособия и др. Литературные источники по дисциплине составляют перечень, содержащий источники, относящиеся к основной литературе, дополнительной литературе и ресурсному обеспечению электронно-библиотечных систем.

Литературные источники, необходимые для изучения каждой отдельной темы дисциплины «Практикум по аудированию» студенты могут найти в библиотеке и читальном зале филиала, а также на сайтах электронных библиотечных систем удаленного доступа:

- 1) <http://www.biblioclub.ru> – Университетская библиотека on-line
- 2) <http://www.urait.ru> – Электронная библиотечная система издательства «Юрайт»
- 3) <http://e.lanbook.com> – Электронная библиотечная система издательства «Лань»
- 4) <http://elibrary.ru> – Научная электронная библиотека «eLIBRARY.RU»

Самостоятельная работа с литературными источниками является наиболее эффективным методом получения знаний по изучаемому курсу, позволяет значительно активизировать процесс овладения информацией, способствует более глубокому усвоению изучаемого материала, формирует у студентов собственное отношение к изучаемой проблеме. Более глубокому раскрытию вопросов способствует работа с дополнительной литературой, рекомендуемой преподавателем по каждой теме лекционного и практического занятия. Работа с литературными источниками, относящимися к дополнительной литературе, позволяет студентам проявить свою индивидуальность в рамках публичных выступлений, выразить широкий спектр научных мнений по изучаемым вопросам. При выполнении самостоятельных работ студентами допускается использование иных прогрессивных литературных источников (диссертационных исследований, научно-публицистических статей, нормативных правовых актов и т.д.).